storyweaver Community

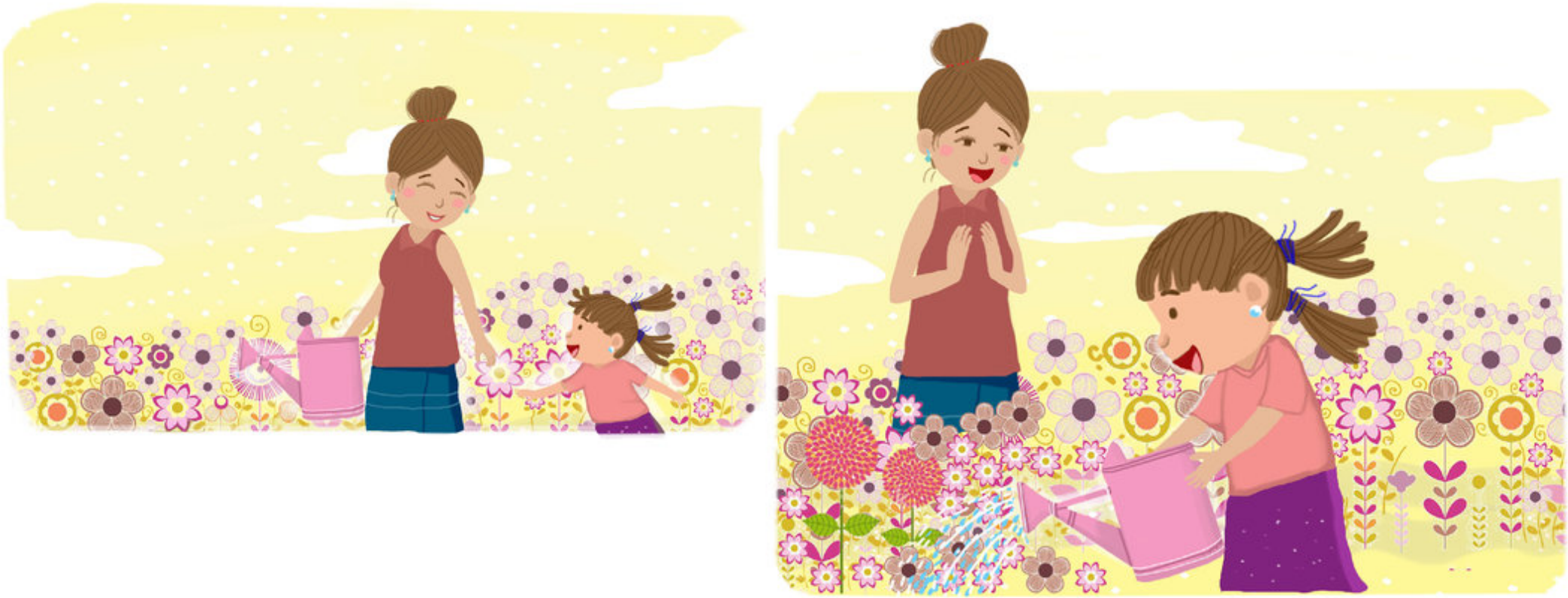
J'aime ma maman

Author: Fongsamay Phommaxay
Illustrator: Nivong Sengsakoun
Translator: Emilie Canchon

Level 1

Ma maman s'appelle Lee. Elle travaille dur tout le temps.

Quand ma maman fait la cuisine, j'apprends aussi à faire la cuisine.



Quand elle arrose les fleurs, j'apprends aussi à arroser les fleurs.

Quand elle fait la lessive, j'apprends aussi à faire la lessive.

Quand elle fait sécher le linge, j'apprends aussi à faire sécher le linge.

Ma maman m'a aussi acheté un vélo et elle m'a appris comment en faire.

Quand je monte à vélo, ma maman sourit quand je fais : « OUAAAIIIS ! »

Le soir, ma maman fait le lit. J'apprends aussi à faire le lit.

Avant de me coucher, ma maman me raconte des histoires.

Quand je m'endors, ma maman me chante une berceuse.

J'adore ma maman !

PRATHAM BOOKS storyweaver

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Story Attribution:

This story: J'aime ma maman is translated by Emilie Canchon . The © for this translation lies with Emilie Canchon, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: 'I Love My Mom', by Stephanie Wei . © Room to Read , 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'ຂ້ອຍຮັກແມ່ຂອງຂ້ອຍ', by Fongsamay Phommaxay . © Room to Read , 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: Woman and a girl in embrace, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Woman and a girl walking together, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Woman and a girl cook together, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Woman and a girl water the plants, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Woman and a girl wash clothes together, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Woman and a girl dry some clothes, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Woman helps a girl ride a bike, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Girl rides a bike happily, a woman looks on, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Woman and a girl prepare to go to bed, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

PRATHAM BOOKS storyweaver

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Images Attributions:

Page 10: Woman and a girl enjoy a book together, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Page 11: Woman tucks a child into bed, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Girl sleeps under the moon and the stars, by Nivong Sengsakoun © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

J'aime ma maman
(French)

Tous les jours, la petite fille de l'histoire apprend de sa maman. Elle sait faire beaucoup de choses maintenant. Et toi, tu sais les faire ?

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.

PRATHAM BOOKS storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!